

# FUKUROI

## NEWSLETTER

2019 September

## &lt;INFORMATION・お知らせ&gt;

**Free Electric Assist Bicycle Hire for Over-60's**

60歳以上の方に「電動アシスト付自転車」を無料で貸し出します



<b>Details</b>	Electric assist bicycles are available to rent for free for over-60 year olds. <b>Loan period: end of October 2019 – end of January 2020</b>
<b>Target</b>	Those over-60 year old living in the city
<b>Availability</b>	<b>24 bicycles</b> (applicants will be chosen at random if a large number of applications are received)
<b>How to Apply</b>	Please submit an <b>application form</b> (available at the service counter) along with a <b>copy of identity verification documents (driver's license, insurance card)</b> . The application form can also be downloaded from the Fukuroi City homepage. Applications can be submitted by post or directly to the service counter in person. <ul style="list-style-type: none"> <li>Applicants will be asked to attend a traffic safety class. For more details, please contact the details below.</li> </ul> <b>Application period: Monday 2 September – Wednesday 25 September</b> <b>(Postmark deadline : Wednesday 25 September)</b>
<b>Contact Details</b>	<b>Collaborative Community Development Division, Transport Policy Section (Kyodo Machi Dsukuri-ka, Kotsuseisaku-gakari)</b> ☎0538-44-3125, Address: Araya 1-Chome, Fukuroi City, 437-8666

**Renewal of National Health Insurance Cards**

10月1日から国民健康保険（国保）保険証が新しくなります

<b>Details</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>The current light-purple coloured health insurance cards will <b>expire on Sunday 30 September 2019</b>. The new greenish-brown coloured cards will be mailed to the head of the household by the end of September (<b>excluding those with unpaid fees</b>).</li> <li>The expiration date of the card is <b>31 July, 2020</b>, the same expiration date as the pension card. One insurance card is issued to each insured person. Upon receiving your new card, please check your card's details. If you find any errors, please notify the <b>Fukuroi City Office National Health Insurance and Pension Section</b> or the <b>Asaba Branch Office Community Service Section</b> (listed below).</li> <li>If you are already covered by another health insurance program, please cancel your national health insurance immediately.</li> <li>A label for requesting generic medication will also be sent with your new card. If you would like to request generic medication in prescriptions, simply put this label on your new insurance card (<i>hoken-sho</i>) or your medical record book (<i>okusuri techo</i>).</li> </ul>
<b>Contact Details</b>	<b>Citizen Division, National Health Insurance and Pension Section (Shimin-ka Kokuho Nenkin-kakari)</b> ☎44-3113 <b>Citizen Division, Insurance Services Section (Shimin-ka Hoken Sabisu-kakari)</b> ☎44-3191 <b>Community Service Division, Community Service Section (Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu-kakari)</b> ☎23-9211

**Temporary Closure of Facilities at Kazami-no-Oka Pool**

かざみ おかりんじきゅうかん  
風見の丘臨時休館

We apologize for the inconvenience as facilities at Kazami-no-Oka Pool will be closed for inspection on the following dates. Please be aware that the closure dates differ:

Facility	Closure Dates
Pool room	Friday 11 October – Wednesday 30 October
Baths, training room, fitness room, multi-purpose room	Friday 11 October – Friday 18 October
<b>Contact Details</b>	<b>Kazami-no-Oka Pool</b> ☎0538-24-0345 <b>Contact hours: 9:30am~9:30pm, closed Tuesdays.</b>



## Sewer System PSA

げすいどう ただ つか がつとう か げすいどう ひ  
下水道を正しく使いましょう～9月10日は下水道の日です～



<b>Details</b>	<p>The public sewer system collects water and sewage from homes and businesses and transports it to purification centres where it is treated before it is returned to rivers. The public sewer system plays a vital role in ensuring that everyone can have a clean, safe environment to live in. If your home is not connected to the public sewer system, the water from your kitchen and bathroom will gather in the gutters of your house, which can lead to unpleasant smells and insect infestations. Please contact your area's designated branch to be connected as fast as possible.</p> <p><u>Remember:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Never pour oil, food scraps or anything that cannot be dissolved in water down the drain, as it can lead to drains clogging and cause damage to the sewer system.</li> </ul> <p>The public sewer system is vital for the health and well-being of everyone in the community, so let's use it responsibly!</p>
<b>Contact Details</b>	<b>Sewage Division, Management Section</b> ( <i>Gesuido-ka, Kanri-kakari</i> ) ☎0538-23-9219

## Ceiling Repair Work at Fukuroi City Office

しやくしよほんちようしゃてんじようかいしゅうこうじ おこな  
市役所本庁舎天井改修工事を行います



<b>Date &amp; Time</b>	<b>13 September 2019 – 31 January 2020</b>
<b>Location</b>	<b>Fukuroi City Hall, 1<sup>st</sup> Floor Lobby and 5<sup>th</sup> Floor Assembly Hall</b>
<b>Details</b>	<p>Due to ceiling repair work at Fukuroi City Hall from <b>13 September 2019</b> to <b>31 January 2020</b> the front entrance will be inaccessible - please use the north-side entrance. In addition, the 1<sup>st</sup> floor Citizen's Hall and the 2<sup>nd</sup> floor Citizen's Gallery will be closed <b>1 November 2019 – 31 January 31 2020</b>. We apologize for disruption due to noise and vibration, as well as any inconvenience caused. Thank you for your understanding and cooperation.</p>
<b>Contact Details</b>	<b>Finance Division, Asset Management Section</b> ( <i>Zaisei-ka Kanzai-kakari</i> ) ☎0538-44-3102

## <CONSULTATION・相談>

### Free Professional Consultation Regarding Traffic Accidents

せんもんそうだんいん こうつうじこそうだんかい  
専門相談員による交通事故相談会



<b>Date &amp; Time</b>	<b>Tuesday 1 October, 10:00 am – 3:00 pm</b>
<b>Location</b>	<b>Fukuroi City Office 3F, Meeting Room 303</b>
<b>Details</b>	Free consultation with a professional consultant about traffic incidents.
<b>Limit &amp; Conditions</b>	<p><b>Open to all</b> (Fukuroi citizens take priority).</p> <p><b>Limit of 4 people</b> (in order of application).</p>
<b>How to Apply</b>	<p>Please submit your <b>name, address and phone number</b> via phone to the contact details below between <b>Tuesday 17 September and Monday 30 September</b>.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Phone consultation is also available through the <b>Prefectural Traffic Accident Consultation Office</b> (<i>Ken Koutsu Jiko Soudan-sho</i>). ☎054-202-6000</li> </ul>
<b>Contact Details</b>	<b>Collaborative Community Development Division, Transport Policy Section</b> ( <i>Kyodo Machizukuri-ka, Koutsu Taisaku-kakari</i> ) ☎0538-44-3125

## <EVENTS・イベント>



### Fukuroi Music and Art Festival in Tsukimi - no - Sato Workshop Center

やがいおんがく げいじゅつ つきみ さと  
ふくろい野外音楽・芸術フェスタ in 月見の里



<b>Date &amp; Time</b>	<b>Saturday 21 September, 10:00 am – 4:00 pm</b>
<b>Location</b>	<b>Tsukimi-no-Sato Workshop Center</b>
<b>Details</b>	Come along and appreciate music and the fine arts through performances, exhibitions and workshops. There will also be the chance to "try" out some rugby!
<b>Contact Details</b>	<b>Lifelong Education Division, Lifelong Education Section</b> ( <i>Shogaigakushu-ka, Shogaigakushu-kakari</i> ) ☎0538-44-3197



### Flea market 'Tokaido Domanaka Ichi'

「東海道どまんなか市」フリーマーケット



Date & Time	Sunday 6 October, 9:00 am – 1:00 pm
Location	Fukuroi City Hall West Parking Lot
Details	Come along to the flea market and farmer's market! ● To register a stall, please submit your <b>name, telephone number</b> and a <b>description of goods to be sold</b> via fax or e-mail.
Contact Details	Tokaido Domanaka Ichi Committee (Tokaido Domanaka Ichi Jikko linkai) ☎ 090-2263-5522 (Suzuki) FAX: 0538-43-0019 e-mail: domannaka@a-e.st

### 100 Yen Market and Truck Market @ Fukuroi Station

袋井駅前「百縁笑店街」と「軽トラ市」



Date & Time	Saturday 21 September, 9:30 am – 2:00 pm
Location	West side road (Nishi-dori) in front of Fukuroi Station (in front of the Bank of Shizuoka branch)
Details	Fresh vegetables and food products as well as flowers and other miscellaneous goods will be on sale. Don't miss the mobile food trucks, stage events, stamp rally lottery, a special opening parade from the students at Yamana Pre-School and the sale of Santoku Sushi!
Additional Information	<ul style="list-style-type: none"> <li>● The truck market (keitora-ichi) will be cancelled in the event of heavy rain.</li> <li>● Traffic will be redirected away from the street between 9:00am and 2:30pm.</li> <li>● Stores participating in the 100 Yen Market (hyakuen-shotengai) will be marked with a flag. Please note that opening and closing times vary between stores.</li> </ul>
Contact Details	Fukuroi Ekimae Market Cooperative (Fukuroi Ekimae Shotengai Kyodo Kumiai) ☎ 43-4745

### Mitsukawa Yume-no-Oka Park Autumn Festival

みつかわ夢の丘公園秋まつり



Date & Time	Sunday 22 September, 10:00 am – 2:00 pm ● Will be held according to schedule in the case of light rain
Location	Mitsukawa Yume-no-Oka Park (Fukuroi-shi, Oya 1149-131)
Details	Enjoy performances by groups from the city, sale of local goods, food and drink produced by the local social welfare facility, a PR booth from Mitsukawa Yume-no-Oka Park and more!
Limit and Conditions	<b>Anyone may attend free of charge.</b> <b>No application required</b> – head directly to the location on the day.
Contact Details	Environment Policy Division, Environment and Hygiene Section (Kankyo Seisaku-ka, Kankyo Eisei-kakari) ☎ 44-3115

### <CLASSES・講座>



### Let's Relax with Yoga!

ヨガ体験

Date & Time	Friday 4 October, 1:15 pm – 2:15 pm
Location	City Gymnasium
Details	Ease yourself into yoga with the basic poses at this class for beginners.
Target	All are welcome
Limit	10 people (in order of application)
Cost	¥400
How to Apply	Please submit your <b>name, address</b> and <b>phone number</b> by phone or in person. ● <b>Application period begins Saturday 21 September</b>
Contact Details	City Gymnasium (Shimin Taiiku-kan) ☎ 0538-42-1920







## After Hours and Holiday Emergency Care Roster 15 September - 15 October 2019

夜間・休日救急当番医表 令和元年9月15日 - 10月15日

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
9/15 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
16 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
17 TUE	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
18 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
19 THU	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
20 FRI	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
21 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
22 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
23 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
24 TUE	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
25 WED	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatrics, internal medicine	49-2099
26 THU	Yasou Kodomo Shinryojo	Kuno 2855-1	Pediatrics, allergology	48-5515
27 FRI	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
28 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
29 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
30 MON	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, angiology	41-0810
10/1 TUE	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatrics, allergology	41-0852
2 WED	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331
3 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, Angiology	41-3000
4 FRI	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, pediatrics	23-8300
5 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
6 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
7 MON	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatrics	43-3797
8 TUE	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, angiology	43-9555
9 WED	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, pediatrics	44-1159
10 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, pediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
11 FRI	Kono Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine	42-2277
12 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
13 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
14 MON	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, pediatrics, surgery	84-9131
15 TUE	Yamana Shinryojo	Haruoka 588-1	Internal medicine, rheumatology, angiology, gastroenterology	49-1331

## Holiday Emergency Dental Care Roster 15 September - 15 October 2019 (9:00am-midday)

休日救急歯科診療当番医表 令和元年9月15日 - 10月15日



Date	Day	Clinic Name	Address	TEL (0538)
9/15	SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000
22	SUN	Dental Services Unavailable		
29	SUN	Dental Services Unavailable		
10/6	SUN	Tomida Shika Clinic	Kawai 963-6	44-4578
13	SUN	Uto Dental Clinic	Shuchi District, Mori 223-1	85-3062

編集  
発行

袋井市役所 企画政策課 国際交流室  
TEL(0538)44-3138

Edited and  
Published by

Fukuroi City Office  
Policy Planning Division International Exchange Office  
TEL(0538)44-3138